

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Herausgeber:** Eidgenössischer Orchesterverband

**Band:** 22 (1961)

**Heft:** 3-4

**Rubrik:** Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes pro 1960 = Comptes de la Société fédérale des orchestres pour 1960

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Au point de vue culturel, notre petite ville joue aussi un certain rôle, notamment dans le domaine de la musique et du théâtre.

L'orchestre de Wil, anciennement «Cäcilien-Musikgesellschaft», fondé en 1715, ne donne pas seulement des concerts symphoniques, mais participe activement aux services religieux en exécutant chaque année de nombreuses messes orchestrées. En collaboration avec la chorale Sainte-Cécile et le chœur d'hommes «Concordia», notre orchestre participe tous les deux ou trois ans aux représentations théâtrales. La pièce jouée en janvier-février 1960, la «Légende du Tsar Saltan», opéra de Rimsky-Korssakow, fut alors un événement; c'était la deuxième fois que cette oeuvre était exécutée en Suisse.

Mentionnons encore un second chœur d'hommes, l'«Harmonie», ainsi que la fanfare de la ville, la «Stadtmusik».

L'Orchestre de Wil, en collaboration avec l'orchestre de Flawil (sous la même direction) offrira cette année à ses hôtes un concert symphonique, avec solistes. Ce concert sera suivi d'une soirée familière avec bal.

Les membres de l'orchestre de Wil se réjouissent de votre prochaine venue dans leur cité. Ils espèrent voir les délégués de la suisse romande nombreux et leur souhaitent une très cordiale bienvenue. *Willy Ritter*, vétéran S. F. O.

## *Rechnungen des Eidg. Orchesterverbandes pro 1960* *Comptes de la Société fédérale des orchestres pour 1960*

### **A. Bilanz per 31. Dezember 1960 — Bilan au 31 décembre 1960**

#### **AKTIV/ACTIF**

101. Kassa/Caisse . . . . .	650.40
102. Postcheck/Ch. postaux . .	2 169.35
103. Bank/Banque . . . . .	311.50
104. Debitoren/Débiteurs . . .	556.35
105. Depot SVB/Dépot BPS . .	3 579.30
111. Delegiertenabzeichen Insignes délégués . . . . .	1.—
112. Veteranenabzeichen Insignes vétérans . . . . .	1.—
113. Kataloge/Catalogues . . .	1.—
114. Musikalien/Musique (Bibliothek/Bibliothèque) . .	5 310.45
115. Mobilien/Mobilier . . . . .	1.—
116. Bestellblöcke Blocs de commandes . . . . .	1.—
122. Verrechnungssteuer Impôt anticipé . . . . .	55.25
	<hr/>
	12 637.60

#### **PASSIV/PASSIF**

211. Transitorische Passiven Passifs transitoires . . . . .	2 689.40
221. Eigenkapital Fonds propres . . . . .	4 006.45
222. Musikfonds Fonds de musique . . . . .	3 441.75
223. Katalogfonds/Fonds pour le catalogue . . . . .	2 500.—
	<hr/>
	12 637.60

**B. Erläuterungen zur Bilanz per 31. Dezember 1960****Notes explicatives sur le bilan au 31 décembre 1960**111. *Delegiertenabzeichen — Insignes de délégués:*

Bestand — Etat 1. 1. 60	144 Stück/pièces								
Verkauf — Vente 1960	26 Stück/pièces								
Bestand — Etat 31. 12. 60	118 Stück/pièces								1.—

112. *Veteranenabzeichen — Insignes vétérans:*

Bestand — Etat 1. 1. 60	124 Stück/pièces								
Verkauf — Vente 1960	29 Stück/pièces								
Bestand — Etat 31. 12. 60	95 Stück/pièces								1.—

113. *Kataloge — Catalogues:*

Bestand — Etat 1. 1. 60	175 Stück/pièces								
Verkauf — Vente 1960	15 Stück/pièces								
Bestand — Etat 31. 12. 60	160 Stück/pièces								1.—

114. *Musikalien — Musique (Bibliothek — Bibliothèque):*

Bestand — Etat 1. 1. 60									5716.60
Anschaffungen — Achats 1960									921.45
									8114.25
Mietgebühren — Location									492.10
									6638.05
Abschreibungen — Dépréciation 20%									1327.60
Bestand — Etat 31. 12. 60									5310.45

115. *Mobilien — Mobilier:*

Bestand — Etat 1. 1. 60									1.—
Anschaffungen — Achats 1960									—.—
Bestand — Etat 31. 12. 60									1.—

116. *Bestellblöcke — Blocs de commandes:*

Bestand — Etat 1. 1. 60	155 Stück/pièces								
Verkauf — Vente 1960	24 Stück/pièces								
Bestand — Etat 31. 12. 60	131 Stück/pièces								1.—

222. *Musikfonds — Fonds de musique:*

Bestand — Etat 1. 1. 60									3441.75
Uebertrag an Betriebskapital — Transfert au fonds d'exploitation									—.—
Bestand — Etat 31. 12. 60									3441.75

## C. Betriebsrechnung 1960 — Comptes de gestion 1960

	Budget 1960		Rechnungen 1960 Comptes 1960	Budget 1961
I. ERTRAG — PRODUITS		SOLL/DOIT	HABEN/AVOIR	
301. Bundessubvention				
Subvention fédérale	2000.—		2000.—	2000.—
302. Sektionen — Sections	3000.—		3317.—	3000.—
303. Passivmitglieder — Membres passifs	130.—		150.—	120.—
304. Eintrittsgebühr — Finance d'entrée	20.—		15.—	20.—
311. Zinsen — Intérêts (inkl. Musikfonds)	100.—		124.45	100.—
322. Verkauf von Delegiertenabzeichen				
Vente d'insignes de délégués	20.—		61.—	20.—
323. Verkauf von Veteranenabzeichen				
Vente d'insignes de vétérans	30.—		72.50	50.—
324. Verkauf von Katalogen				
Vente de catalogues	—.—		60.—	1400.—
325. Gebühren für verlängerte Ausleihe von Musikalien — Location de la musique pour prolongation des prêts	—.—		432.25	250.—
326. Verkauf von Bestellblöcken — Vente de blocs de commandes	—.—		48.—	40.—
	<u>5300.—</u>			<u>7000.—</u>
II. AUFWAND — CHARGES				
401. Fortbildungskurse *				
Cours de perfectionnement *	600.—	—.—		—.—
402. Diverse Kurse — Cours divers *	200.—	—.—		—.—
411. Entschädigung an Bibliothekar				
Indemnité au bibliothécaire	400.—	400.—		600.—
412. Diverse Entschädigungen				
Indemnités diverses	200.—	185.—		300.—
421. Beitrag EOY an «Sinfonia»				
Contribution à «Sinfonia»	300.—	300.—		300.—
422. Abonnement «Sinfonia» ZV und MK				
Abonnement «Sinfonia» CC et CM	40.—	40.—		40.—
423. Redaktor «Sinfonia»				
Rédacteur «Sinfonia»	100.—	83.—		100.—
431. Sitzungen — Séances	800.—	780.60		800.—
432. Delegationen — Délégations	100.—	181.90		200.—
433. Katalognachtrag *				
Supplément au catalogue *	400.—	—.—		—.—
434. Material für Bibliothek				
Matériel pour bibliothèque	300.—	251.—		500.—



	Budget 1960		Rechnungen 1960 Comptes 1960	Budget 1961
435. Steuern, Versicherungen				
Impôts, assurances	50.—	42.30		50.—
436. Porti, Telephon — Ports, téléphones	500.—	471.80		500.—
437. Postcheckgebühren				
Taxes chèques postaux	10.—	11.10		10.—
438. Diverse Unkosten				
Frais généraux divers	800.—	775.85		800.—
439. Neuer Katalog — Nouveau catalogue	—.—	1306.50		2500.—
<i>Abschreibungen — Dépréciations:</i>				
601. Musikalien — Musique	2000.—	1327.60		2000.—
604. Kataloge — Catalogue	1000.—	—.—		—.—
611. An Katalogfonds — au fonds du nouveau catalogue	—.—	2500.—		—.—
	<u>7800.—</u>	<u>—.—</u>		<u>8700.—</u>
<i>Erfolgsrechnung — Résultat:</i>				
Verlust — Perte			2376.45	1700.—
	<u>—.—</u>	<u>8656.65</u>	<u>8656.65</u>	<u>—.—</u>

#### D. Allgemeines Budget — Budget général 1961

##### *Einnahmen — Recettes:*

a) Betriebsertrag — Produits d'exploitation	7 000.—
b) Bezug ab Musikfonds — Prélèvement du fonds de musique	700.—
c) «Sinfonia»: Abonnement der Sektionen — Abonnements des sections	4 200.—

##### *Ausgaben — Dépenses:*

d) Betriebsaufwand — Charges d'exploitation	4 200.—
e) Musikalien-Ankäufe — Achats de musique	1000.—
f) Katalog-Neudruck — Impression du catalogue	2 500.—
g) «Sinfonia»: Verlag — Edition	4200.—
	<u>11 900.—</u>
	<u>11 900.—</u>

#### E. Verzeichnis der Passivmitglieder — Etat des membres passifs

1. Foetisch frères, Lausanne	10.—
2. Hug & Co., Musikgeschäft, Zürich	20.—
3. Reiner Söhne, Musikgeschäft, Thun	10.—
4. Keller AG., Buchdruckerei, Luzern	20.—

5. Möbel-Pfister AG., Suhr	20.—
6. Buchdruckerei Stalden AG., Stalden	10.—
7. Müller-Schade, Musikgeschäft, Bern	10.—
8. Kneußlin-Verlag, Basel	20.—
9. Hug & Co., Musikgeschäft, Luzern	10.—
10. Hug & Co., Musikgeschäft, Basel	10.—
11. P. Bänziger & Co., Geigenbau, Zürich	10.—
<b>Total</b>	<b>150.—</b>

\* Dieser Kredit ist für die Vorbereitungsarbeiten des neuen Kataloges benützt worden (siehe Konto 439) — Ce crédit a été utilisé pour les travaux de préparation du nouveau catalogue (voir compte 439).

Delsberg/Delémont, den/le 13. Februar 1961

Der Zentralkassier — Le Caissier central: *B. Liengme*

## *Bericht der Revisoren*

Die unterzeichneten Revisoren der Revisorensektionen Orchestre Symphonique de St-Imier et Orchestre du Foyer de Moutier haben heute die Jahresrechnung pro 1960 des Eidg. Orchesterverbandes geprüft. Sie haben sämtliche Journalbuchungen mit den Belegen verglichen und Uebereinstimmung festgestellt.

Die Bilanz per 31. Dezember 1960 schließt beiderseitig mit Fr. 12 637.60 ab und weist an Vermögen als Eigenkapital Fr. 4006.45 und einen Bestand im Musikfonds von Franken 3441.75 aus. Die Gewinn- und Verlustrechnung schließt bei einem Bruttoertrag von Franken 6280.20 und bei einem Aufwand (inkl. vorsorgliche Abschreibung auf den Musikalien und Schaffung eines Reservefonds von Fr. 2500.— für die letzten durch die Erstellung und den Neudruck des neuen Kataloges verursachten Kosten) von Fr. 8656.65 mit einem auf Fr. 2500.— budgetierten Verlust von Fr. 2376.45 ab.

Wir beantragen, die Rechnung pro 1960 zu genehmigen und den verantwortlichen Organen Entlastung zu erteilen. Wir danken dem Kassier für seine vorbildliche Arbeit herzlich.

St-Imier, den 11. März 1961

Für das Orchestre Symphonique St-Imier: *H. Racine*

Für das Orchestre du Foyer, Moutier: *W. Hirschi*

## *Rapport des vérificateurs*

Les vérificateurs soussignés, au nom des sections vérificatrices Orchestre Symphonique de St-Imier et Orchestre du Foyer de Moutier, ont contrôlé ce jour les comptes 1960 de la Société fédérale des Orchestres. Ils ont collationné toutes les opérations avec les pièces justificatives et ont reconnu une parfaite concordance.

Le bilan boucle avec un total de fr. 12 637.60. Le capital propre s'élève à fr. 4006.45 et le Fonds de musique à fr. 3441.75. Le compte de Pertes et Profits enregistre des produits

nets de fr. 6280.20 et des charges, y compris une dépréciation prudente des oeuvres de la bibliothèque et la constitution d'un fonds de fr. 2500.— pour le solde des frais découlant de la confection et de la réimpression des nouveaux catalogues, de fr. 8656.65. Il en résulte un déficit de fr. 2376.45, budgété à fr. 2500.—.

Nous proposons d'accepter les comptes de 1960 et de donner décharge aux organes responsables. Nous adressons au caissier nos sincères remerciements pour sa parfaite tenue des comptes.

St-Imier, le 11 mars 1961

Pour l'Orchestre symphonique de St-Imier: *H. Racine*

Pour l'Orchestre du Foyer Moutier: *W. Hirschi*

## *Rapport sur la Bibliothèque centrale pour l'exercice 1960*

Dans son rapport relatif à l'exercice de 1959, le bibliothécaire central s'est vu obligé de rendre attentif aux nombreux cas de négligence et de manque de considération scrupuleuse vis-à-vis des nouvelles prescriptions concernant l'usage de la bibliothèque (commandes, bons, fiches, emballage, contrôle, renvoi, etc.), et de prier instamment toutes les sections désireuses de profiter des services de la bibliothèque de bien vouloir faciliter au bibliothécaire sa tâche ardue. Il est très regrettable que cet appel n'ait pas eu un grand retentissement parmi les usagers de la bibliothèque (Réd. Nous renvoyons, à ce propos, aux réflexions empressées que nous nous sommes permises d'adresser aux sections au numéro 11/12 de «Sinfonia» 1960, à la page 119). La totalité de ces manquements à la discipline exigée par le règlement bibliothécaire a été la cause d'une telle surcharge de travail que le bibliothécaire ne connaît plus, depuis bien des mois, le loisir, étant forcé de donner dimanche par dimanche entièrement aux travaux supplémentaires nécessités par ces négligences. A plusieurs reprises, le bibliothécaire a dû avertir le comité central de ces circonstances fatales et exprimer ses réserves très sérieuses quant à celles-ci. Il serait aisé de remplir tout un double numéro de «Sinfonia» avec l'énumération de tout ce qui est arrivé au cours de cette année 1960 en fait d'infractions au règlement.

Jusqu'à présent, le bibliothécaire central a essayé d'être aussi indulgent que possible, également en 1960; mais il se voit contraint, à partir de l'an 1961, de s'en tenir strictement aux prescriptions sans ménager les sections fautives.

Tout en regrettant sincèrement de devoir introduire son rapport annuel sur ce ton critique, le bibliothécaire remercie, d'autre part, expressément celles des sections qui ont fait preuve d'un respect parfait du règlement, d'une ponctualité et d'une correction exemplaires; il remercie également les présidents et les directeurs des sections qui ont bien voulu lui adresser leurs bons voeux pour l'année 1961.

Un certain nombre de sections ont tenus à ajouter à leurs renvois, sous forme de cadeau, des parties nouvelles ou supplémentaires, des parties transposées, etc., ce qui fut fort aimable; qu'il soit permis, ici, d'en citer une